

En route ...

- ① Lis le titre et le chapeau (l'introduction) de l'article. Quelles informations peux-tu en tirer au sujet de Zeina?
- ② Observe maintenant les illustrations. Comment trouves-tu son style? À ton avis, quel genre de livres écrit-elle?

Quelques mots de vocabulaire

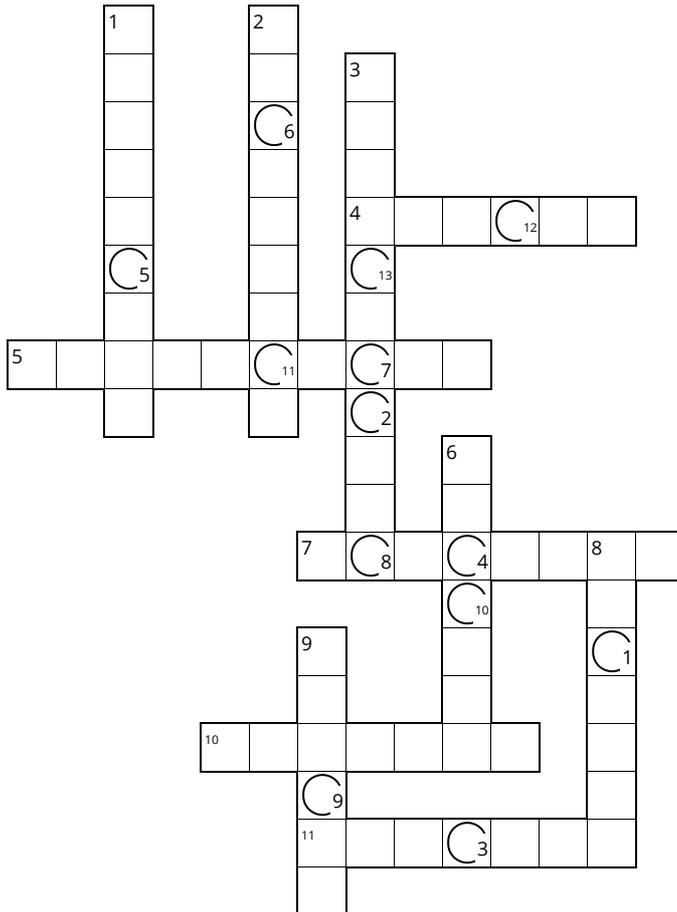
- ③ Lis maintenant le texte en t'aidant des traductions ci-dessous!

une escale /*Zwischenstopp*/
 major de sa promo /*Beste ihres Jahrgangs*/
 un revenu confortable /*ein gutes Einkommen*/
 un entretien d'embauche /*Bewerbungsgespräch*/
 avoir la nausée /*einem übel sein*/
 échapper à /*entkommen*/
 la pub /*Werbebranche (ici)*/
 prémédité /*geplant*/
 un tiroir /*Schublade*/
 un refus /*Absage*/
 déclarer forfait /*sich geschlagen geben*/
 débarquer /*ankommen*/
 le but ultime /*höchstes Ziel*/
 démarcher les éditeurs /*Verleger suchen*/
 faire la navette /*pendeln*/
 la terre natale /*Heimat*/
 le pays d'adoption /*Exilheimat*/
 un socle /*Sockel*/
 méticuleux, -se /*sorgfältig*/
 brosser le portrait /*jn beschreiben*/
 une impasse /*Sackgasse*/
 la ligne de démarcation /*Trennlinie*/
 un lieu périlleux /*gefährlicher Ort*/
 un mouvement de retraite /*Rückzug*/

se déplier /*sich entfalten*/
 le déclencheur /*Auslöser*/
 dévasté /*verwüstet*/
 un mur criblé de balles /*eine von Kugeln durchsiebte Mauer*/
 une voiture calcinée /*verkohltes Auto*/
 confiné dans un vestibule /*im Flur eingesperrt*/
 faire irruption /*hereinstürmen*/
 ça m'a bouleversé /*erschüttert*/
 ça me travaille /*beunruhigen / beschäftigen*/
 cheminer /*seines Weges ziehen*/
 une question de survie /*eine Frage des Überlebens*/
 la référence à Pérec n'est pas anodine /*der Bezug auf Pérec ist nicht unbedeutend*/
 le décalage /*Diskrepanz*/
 le quart de ton /*Viertelton (in der orientalischen Musik)*/
 à force d'exhumer le passé /*durch die wiederholte Auseinandersetzung mit der Vergangenheit*/
 un facteur de piano /*Klavierbauer*/
 en épigraphe /*als Inschrift*/
 un refuge /*Zufluchtsort*/
 le Prix Goncourt *größter frz. Buchpreis*
 être destiné à se croiser /*zu einer Begegnung bestimmt*/

*Georges
Pérec est un
écrivain du
XXe siècle.

- ④ Voici maintenant un jeu de mots croisés avec les mots du texte.
Quel est le titre du dernier livre de Zeina Abirached?



- 1 prévu
- 2 dangereux
- 3 toucher quelqu'un énormément
- 4 ce qui la définit, ce qui constitue son identité
- 5 très précis
- 6 guerre
- 7 sa langue d'écriture
- 8 une rue sans issue
- 9 argent gagné grâce au travail que l'on exerce
- 10 complètement détruit
- 11 allers-retours entre deux endroits

Compréhension du texte

⑤ Mets dans l'ordre les événements de la vie de Zeina! (1-7)

- Elle s'installe à Paris.
- Une enseignante lui a conseillé de publier ses dessins.
- Choc esthétique devant des oeuvres d'art
- Elle regarde un reportage sur la guerre au Liban, ce qui lui donne envie de raconter une autre histoire.
- Enfance et études à Beyrouth, au Liban
- Elle ne veut pas travailler dans le monde de la publicité et écrit un livre sur son passé.
- Elle publie un livre avec un écrivain.

⑥ Pour quelles raisons a-t-elle éprouvé le besoin de parler du passé dans ses livres?

⑦ Revient-elle parfois au Liban ?

⑧ Quel est le style qui la caractérise?

⑨ Que raconte *Le Piano oriental* ?

Pour aller plus loin



Scanne ce code QR et regarde le film *Mouton!*

À ton avis, quel est le message de l'artiste dans ce petit film?